

孙海琴

女，翻译学博士，讲师，翻译硕士专业学位研究生导师。

教育背景：

2003 年 英语语言文学学士学位（浙江师范大学）

2006 年 英语语言文学硕士学位（上海外国语大学）

2012 年 翻译学博士学位（上海外国语大学）

研究方向：

口译研究、翻译教学

所授课程：

交替传译 I、交替传译 II、公商务交传 I、公商务交传 II

在上海外国语大学高级翻译学院接受 2 年会议口译培训并考试通过获得国际会议口译证书。长期从事口译实践，为联合国、欧盟、BIO 等国际组织，瑞士信贷、通用电气、麦德龙、保时捷、ABB、罗氏、兰蔻等大型跨国企业，哈佛大学、华师大、上海二工大等国内外高校，以及各级政府和国内组织提供数百场交替传译和同声传译服务，内容涉及经济、金融、贸易、医药、文化、教育、旅游、汽车、时尚、房地产、环境、电气、交通、互联网等多个领域。

具有十多年本科及研究生口译教学经验。2003 年至 2012 年曾任教于浙江师范大学外国语学院，教授口语、口译、翻译、同声传译等课程。2013 年至今任教于上海外国语大学高级翻译学院，教授交替传译、公商务交传等课程。曾参加全国第一届和第二届翻译硕士专业学位（MTI）师资培训。2009 年 1 月赴瑞士日内瓦大学参加高校翻译教师师资培训。2010 年 7 月至 8 月赴美国圣地亚哥大学参加语言教学与美国文化师资培训。2012 年 12 月至 2013 年 3 月赴比利时布鲁塞尔担任欧盟口译总司中国项目学者、助教。曾参加多个校级和省级科研项目，主编教材《口译基础》，参编教材多部，发表论文 9 篇，其译作《紫砂艺术》作为中国非物质文化遗产外介项目在美国出版。

联系方式：sunhaiqin@shisu.edu.cn

Juliet Sun, Ph.D., conference interpreter.

Juliet Sun, Ph.D. is a faculty member of GIIT in Shanghai International Studies University (SHISU). She received her Ph.D. degree from Shanghai International Studies University. Her teaching and research have dealt with interpreting studies and translation pedagogy.

Doc. Sun has been professionally trained as conference interpreter for 2 years and passed the final exam, getting the Conference Interpreter Certificate co-signed by senior interpreters of the United Nations, the European Union and SHISU. For more than a decade, she has been providing consecutive and simultaneous interpreting service for hundreds of international events. The clients include international organizations like UN, EU and BIO, international companies like Credit Suisse, GE, Metro, Porsche, ABB, Roche and Lancôme, universities like Harvard, East China Normal University and Shanghai Second Polytechnic University, and different levels of the government and various Chinese organizations. The service covers many areas such as economy, finance, trade, health care, pharmacy, culture, education, tourism, automobile, fashion, real estate, environment, electric, transport and the internet.

Doc. Sun has been teaching interpreting for more than ten years. From 2003 to 2012, she was a faculty member in Zhejiang Normal University, teaching courses of oral English, translation, consecutive and simultaneous interpreting. Since 2013, she has been teaching in the Graduate Institute of Interpreting and Translation of SHISU, where she also got her master's and doctoral degree in 2006 and 2012.

Doc. Sun has participated in many training-of-trainer courses. She attended national TOT courses for teachers of MTI, Master of Interpreting and Translation. In 2010, she joined a one-month course in teaching English and American culture in the University of San Diego. In 2012, she worked for three months as a Chinese scholar for DG Interpretation of the European Commission in Brussels, Belgium.

In 2003, Juliet Sun obtained her BA degree in English Literature in Zhejiang Normal University. In 2006, she got her MA degree in English Literature in Shanghai International Studies University, where she also earned her Ph.D. degree in 2012.

Juliet Sun currently teaches MTI courses including Consecutive Interpreting I, Consecutive Interpreting II, Public and Business Interpreting I, and Public and Business Interpreting II. She also participated in several research projects and edited the textbook *A Basic Course Book of interpreting*. She has written 9 published papers. Her translation of the book *Violet Sand Crafts in China* is published in the US.

Email: sunhaiqin@shisu.edu.cn